

學生:施維芸

班級:四外四乙

交換學校:巴黎東區馬恩河谷大學

## 交換學生出國研修心得報告

### I. 緣起

由於對外語的喜愛，從高中是主修英文的我，到大學依舊選擇了應用外語系，到三年級時，很開心系上開了除了英文的課程，我一直都很喜歡看國外的電影，也夢想有一天可以真的踏上歐洲的國土上，因此我選了德文和法文，但是在學了兩種語言後發現，自己似乎對法文有比較大的興趣和信心，而且在學了法文後發現，法文真的是個很美的語言，雖然對於一個禮拜只上兩個小時的成效來說，實在不是很足夠，但這也開始了我學習法文的路程，很幸運的，在剛起步時遇到了很有耐心的老師，林雅芬老師是本校的法文老師，由於有老師的教導，讓我的法文基礎發音學的還不錯。

就在大三時，班上去國外交換的同學有人歸國也有人出國，這不經讓我思考，是否我也可以有這個機會去國外交換呢？在和家人討論時，他們認為去美國等地使用英文的國家，對我的學習比較有成效，但是對我來說，法國對我的吸引力遠大於其他地方，因為對於學習法文和到達傳說很浪漫的法國，一直都吸引這我前行，因此在討論過後，他們還是同意並支持我的決定。於是就開始了申請和面試等等的過程，當真的要出發時，才有一種，我真的要開始離開家人到很遠的地方半年，但是很慶幸的是，還有另外一個同學和我一起到巴黎東區馬恩河谷大學當交換生。

在行走前，我對自己的期許是，可以用法文進行生活日常的對話，並且好好的體驗國外的教育和日常生活與台灣有什麼不同，到國外交換也有一個原因是想要讓自己更獨立一點，並且訓練自己到陌生的環境和遇到陌生人時，不要過於緊張害怕，這不只對於未來的職場有幫助，我相信對於自我發現和自我進步也都會有幫助的。

### II. 研修學校簡介

法國巴黎東區馬恩河谷大學 Université Paris-Est Marne-la-Vallée 是本校與法國大學唯一的姐妹校，很慶信高應大和馬恩河谷大學有合作，也才讓我有這個機會可也比較不需要太複雜的手續，就可以到馬恩河谷大學進行交換。馬恩河谷大學的主校區位於巴黎馬恩河畔，鄰近巴黎市區，搭乘郊外地鐵要 40 分鐘的時間，校園總面積約 83,800 平方公尺。該校目前與國立路橋學院、法國城市規劃學院、ESIEE 理工學院、建築學院及巴黎十二大聯盟成國立巴黎東部馬恩河谷

大學。學科上涵蓋科學技術與人文社會兩大主軸。校內各項軟硬體設備齊全，校園遼闊優美，臨近歐洲迪士尼樂園。

學校主要的專業有資訊技術科學、數學、統計學、電信、電子學、力學、建築工程、物理化學、處理工程學、城市規劃、環境工程、**觀光旅遊**、財務、經濟學、人力資源、**奢侈品管理**、美術工藝、電影音效、視覺、多媒體數位藝術、社會學、文學、語言學和應用外語...等。

(參考資料：<http://oga.nthu.edu.tw/cont.php?id=224>)



(學校的 LOGO)



(主要教學大樓  
Copernic)

### III. 國外研修之課程學習

我在高雄應用科技大學時，讀的是應用外語系，同樣的，我在巴黎馬恩河谷大學也是就讀他們的應用外語系，法國大學只有分三個學年，因此，依我在台灣已經是四年級來說，到法國是就讀他們的三年級，我們上課的內容有包括商用法文和中法翻譯等，幫我們上課的是王老師，她是一名台灣人但是已經在法國生活了好多年，王老師除了在課業上的教導外，在生活方面也是幫助我們很多，讓我在法國的第一個月可以解決許多需要法文溝通的事情。

王老師上課的方式，是以法文和中文一起上，會同時用中文和法文解釋一個單詞，這讓法文還不是很好的我可以用中文學法文，也可以讓法國的同學用法文學習中文，其他比較特別的課程是法文翻譯英文的課，老實說，這門課對我來說真的很困難，但也因為這堂課，讓我的法文單字變的以往多很多。另外，當然也有國際事務處給外國學生開的法文課程，我在這堂課當然也是收穫良多，這門課總共有三個等級的分班，我認為這對我們來說是好的，因為老師會對我們的程度設計課程，讓我們可以學得到東西，但也不至於非常跟不上進度。



(基本的小教室)

#### IV. 國外之生活學習

在巴黎的這一個學期(也就是半年)，學校的國際事務處會定時辦一些活動，讓國際交換生可以參加，其中有堂課是 cooking class，這也是我第一次吃到鵝肝，還有像是一邊遊巴黎市區一邊有導遊的介紹，這也讓我對巴黎的歷史和生活有更深入的了解。除此之外，我也觀察了巴黎人，在生活上的食衣住行上，法國和台灣都有些許的不同，吃的方面，歐洲人的主食是以麵包和馬鈴薯為主，餐餐都有麵包，尤其是法國這個以美食著稱的國家，在法國吃正餐時，分為前菜、主餐、起司和甜點，而且假如是一大群人一起吃的話，一定會等最後一個人完成一道，服務生才會在上下一道菜。衣服穿著方面，在冬天時，巴黎的人們都是黑灰色系列的大衣和靴子，夏天時，女人們都會穿著他們喜歡的穿著，不管高矮胖瘦，大家都會不在意別人目光的穿出自己，不愧是時尚之都。我在巴黎住在學校的宿舍，一開始覺得他們把馬桶和洗手台分開真的很奇怪，還有她們不是使用瓦斯爐之外，其他室內部分跟台灣都滿像的。在行的方面，他們不是自己開車，就是搭乘大眾交通工具，因此巴黎地鐵和郊外地鐵的設施都做得很完善，雖然巴黎的公共場所真的不是很乾淨。

此外，不只是法國人，在我周遊到其他附近歐洲國家時發現，歐洲的人真的很會享受生活、享受人生，他們很喜歡在平日晚間到公園裡喝酒聚會，在假日陽光好的時候，他們還會帶著野餐的用品到公園的草皮曬太陽、野餐，一切都是那麼的自然，好像大家的假日都是要這麼過一樣。除了法國人，其他的交換學生也讓我有所學習，在所有交換生中，其中一位義大利人，雖然是在巴黎交換一年，但是也是把房間布置得很漂亮，也買了漂亮的碗盤，因為他說，雖然只是一年，但我還是在這裡生活阿，這樣讓我們懂得，就算只是短期居住也要好好的享受生活。



(我最喜歡吃的 croissant)

## V. 研修之具體效益

1. 深入了解外國文化
2. 體驗不同體系下的教育
3. 感受不同的文化衝擊
4. 練習如何解釋台灣的身分
5. 學習獨立、自主
6. 加深自我的認識並讓視野更加遼闊

## VI. 感想與建議

在交換學生的最後一個月，我選擇參加了學校跟另一個學校合辦的夏令營，為期三個禮拜，上課的內容對我來說雖然很難，因為這個班級的程度比較高，所以我比較跟不上，但是我覺得在最後一個月內，我的法文聽力真的有進步，雖然在口說的方面還不是那麼好，但是我覺得我有達到當初想要的目標了，就是可以在這邊使用生活用語，因此也還有好多好多的空間可以進步，但是這也就變成回台灣後的功課了，希望自己可以繼續讀法文。

在這半年內，我也有到其他的國家旅行，這期間讓我感到驚訝的是，其實我們以前認為經濟不好的國家，他們其實一直是有在進步的，舉例我在巴黎境內，就會看到一團一團的印度團或泰國團，而且讓我驚訝的是，他們有些人的法文程度是很好的，讓我真的覺得以前的自己很無知，也讓我覺得自己的不足，他們或許就是想要讓自己的生活品質很好，才會非常的努力用功，才会有現在的這個結果吧。

我覺得出走的這半年國外生活非常的值得，讓我開拓了視野，學習獨立自主、學習和自己相處，在這次旅程之前，我旅行的範圍僅限於亞洲地區，因此這次的交換機會讓我獨自離家遠到了歐洲，這個經驗和機會真的很難得，因此我也很珍惜，我真的覺得就算不是去讀書，只是去遊玩，也會是個很好的經驗。台灣這個小島雖然美麗也很美好，但是因為是海島國家，住在裡面的人們也會覺得就待在台灣就好了，變的踏不出去這個海島，會覺得就這樣待在台灣就好了，但這可能也是因為台灣普遍的人們不像其他經濟強國，但若是未來有機會出國，就會發現其實外面的世界真的好大，都值得我們用心去體會。



(永遠不會忘記的巴黎夜景)